



www.pressure.com.br






+55 [44] 3218 8500

Rodovia PR 317 - Km 08 - Nº 7909
Parque Industrial Sul
CEP 87065-005
Maringá - Paraná - Brazil

ACTUALIZADO 07/2012
UPDATED 07/2012

MANUAL DE INSTRUCCIONES
INSTRUCTION MANUAL

COMPRESORES de Pistón
RECIPROCATING Compressors

ANOTACIONES
ANNOTATIONS

Pressure

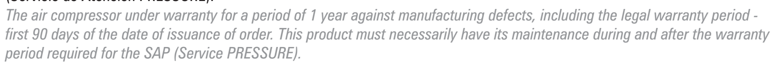




9 - Término de Garantía
9 - Term of Guarantee



El compresor de aire PRESSURE posee garantía por el plazo de 1 año contra defectos de fabricación, incluido el periodo de garantía legal – primeros 90 días a contar de la fecha de emisión del documento fiscal delrevendedor. Este producto debe, necesariamente, tener su mantenimiento durante y después del periodo de garantía, requerido a la red SAP (Servicio de Atención PRESSURE).
The air compressor under warranty for a period of 1 year against manufacturing defects, including the legal warranty period - first 90 days of the date of issuance of order. This product must necessarily have its maintenance during and after the warranty period required for the SAP (Service PRESSURE).



IMPORTANTE: Para recibir un eventual mantenimiento en garantía, es obligatoria la presentación del documento fiscal de compra del equipamiento emitido por el revendedor.
IMPORTANT: *To receive any maintenance under warranty, it must present the tax document issued for purchase of equipment retailer.*

1. Condiciones Generales de Garantía
1. Warranty Terms
1.1 La eventual paralización del equipamiento no dará derecho a indemnización de cualquier índole.
1.1 The eventual shutdown of the equipment shall not be entitled to compensation of any kind.
1.2 PRESSURE concederá garantía del motor eléctrico cuando haya emisión de laudo técnico del representante del fabricante, constatando defecto de fabricación. Los defectos provenientes de la inadecuada instalación eléctrica no están cubiertos por la garantía.
1.2 PRESSURE electric motor for warranty when issuing technical report of manufacturer's representative, noting manufacturing defect. Defects from inadequate electrical installation are not covered by warranty.
1.3 Cuando el cliente propietario de compresores modelos ART (artesianos) y/o sobre base, con motor eléctrico menor o igual a 3CV (productos portátiles), deseen ser atendidos a domicilio, quedará a criterio del SAP la cobranza de una tasa de visita.
1.3 Where the owner of compressors customer ART models (artesian) and / or base, with electric motor less than or equal to 3 HP (portable products), desire to be cared for at home, be left to the SAP the collection of a fee to visit.
1.4 Están preservados en garantía por el periodo de 1 año, los componentes (piezas) que presenten defectos de fabricación, es decir, en uso normal y adecuado.
1.4 are preserved under warranty for a period of 1 year, parts (pieces) which are defective in manufacture, i.e., in normal use and proper.
1.5 La garantía no cubre por el presente término, componentes que se desgasten naturalmente con su uso regular y que sean influenciados por la instalación y forma de utilización, tales como filtro de aire, juntas, válvulas, anillos, presostato, cilindros, pistones, bielas, cigüeñal, rodamientos, retenes, tapa de dreno, purgador, llave, correas, visor de aceite y chasis. Es de responsabilidad de PRESSURE los gastos que involucren los componentes encima citados, solamente en los casos que el SAP constate defecto de fabricación.
1.5 The warranty does not cover by this term, of course components to wear out with regular use and are influenced by the form of installation and use, such as air filter, gaskets, valves, rings, pressure, cylinders, pistons, connecting rods , crankshaft, bearings, seals, drain cover, trap, wrench, straps, sight glass and frame. PRESSURE is the responsibility of the costs involved components mentioned above, only in cases that SAP finds manufacturing defect.
1.6 La garantía no cubrirá los servicios de instalación y limpieza, cambio de aceite lubricante, daños a las partes externas del producto, así como los que puedan ocurrir por causa del mal uso, modificaciones, negligencia, uso de accesorios impropios, mal dimensionamiento para la aplicación a la cual se destina, caídas, utilizaciones en desacuerdo con el Manual de Instrucciones, conexiones eléctricas y tensiones impropias en las redes eléctricas sujetas a excesivas oscilaciones o sobrecargas.
1.6 The warranty does not cover servicing, installation and cleaning, lubricating oil change, damage to external parts of the product as well as those that may occur because of misuse, alteration, negligence, improper use of accessories, bad sizing for application which is intended, falls, uses disagree with the instruction manual, electrical connections and improper voltages in electrical networks subject to excessive fluctuations or surges.
1.7 PRESSURE mantendrá disponibles todos los componentes de este producto por un periodo de 5 años, plazo contado a partir de la fecha de cierre de su comercialización, conforme prescrito en ley.
1.7 PRESSURE keep available all the components of this product for a period of 5 years period of time from the date of closing of the market, as required by law.

2. Anulación de Garantía
2. Cancellation Guarantee
El Término de Garantía será considerado sin efecto cuando haya:
The warranty term will be considered null and void when:

2.1 Violación del equipamiento por parte del usuario o técnicos no autorizados;
2.1 Violation of the equipment by the user or unauthorized technicians;
2.2 Utilización de piezas no originales PRESSURE;
2.2 Use of aftermarket parts PRESSURE;
2.3 Desgaste prematuro proveniente de utilización en actividad que supere su capacidad de trabajo;
2.3 premature wear from use in activity that exceeds their ability to work;
2.4 Transcurso del plazo de validez de garantía de 1 año.
2.4 Course of the validity of 1 year warranty.

3. Observación
3. Observation
3.1 Las piezas reemplazadas en decurso de la aplicación de garantía contra defecto de fabricación son de propiedad de PRESSURE;
3.1 The parts replaced in course of implementation of warranty against manufacturing defects are owned PRESSURE;
3.2 Queda a criterio del fabricante la elección del local de asistencia técnica;
3.2 Is up to the manufacturer the choice of local technical assistance;
3.3 Es de responsabilidad del cliente propietario, los gastos prevenientes del transporte del equipamiento destinado para mantenimiento en garantía;
3.3 It is the responsibility of the customer predispositions owner costs for equipment transport for warranty maintenance;
3.4 La válvula de seguridad y el presostato son regulados de fábrica. Apenas el técnico del SAP podrá alterarlos. El incumplimento de esta norma ocasionará la anulación de la garantía;
3.4 The safety valve and the pressure is regulated at the factory. Just coach may alter SAP. The breach of such rules this rule will result in cancellation of the guarantee;
3.5 Solamente un técnico del puesto SAP podrá verificar la validez y la aplicación de la garantía en el periodo que establece este término.
3.5 only a technician can check SAP since the validity and enforceability of the guarantee period set forth in this term.
NOTA: PRESSURE COMPRESORES LTDA, se reserva el derecho de alterar este término sin previo aviso.
NOTE: PRESSURE COMPRESSORS LTD, reserves the right to alter the term without notice.



¡Felicitaciones! ¡Usted acaba de adquirir un producto fabricado dentro de las más rigurosas normas de calidad y seguridad!

Congratulations! You have just purchased a product manufactured within the highest standards of quality and safety!

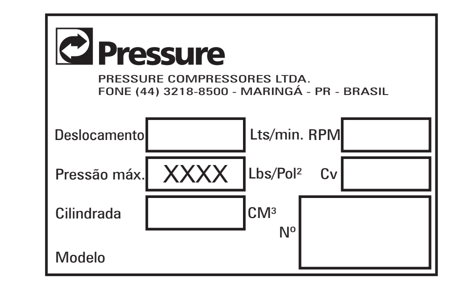
Este manual de instrucciones describe la forma de operar el equipamento a fin de garantizarle un funcionamiento seguro, una excelente eficiencia y una larga vida útil. Antes de encender este equipamento, lea atentamente este manual.
En Características Generales usted encontrará los principales componentes del compresor y sus respectivas funciones y, en Características Técnicas aparecen las informaciones técnicas de cada compresor. En las siguientes etapas, usted tendrá todas las precauciones para obtener un mejor aprovechamiento de su compresor y las instrucciones necesarias para una adecuada instalación. En el ítem Mantenimiento, incluye una serie de medidas para mantener su compresor en buenas condiciones.
Las reparaciones deben ser realizadas por la Red SAP (Servicio de Atención PRESSURE), que podrá también ser contactada para cualquier información adicional.
Para asegurar la garantía y la seguridad de su equipamento, es importante la utilización del aceite mineral para compresores a pistón y piezas originales PRESSURE.
Los recipientes de presión (reservatorios) PRESSURE acompañan el certificado del teste hidrostático conforme norma NR13 y éste debe ser presentado cuando sea solicitado por la fiscalización, por lo tanto debe ser guardado en un local seguro.

This instruction manual describes how to operate the Equipment in order to guarantee safe operation, excellent efficiency and long life. Before turning this Equipment on please read this manual. In General Features you will find the main compressor components and their functions and technical characteristics listed in the technical information of each compressor. In the following steps, you will have all the precautions to take better advantage of your compressor and instructions for proper installation. In Item Maintenance, includes a series of measures to keep your compressor in good condition. Repairs should be carried out by the Network SAP (Service PRESSURE), which may also be contacted for additional information. To ensure the security and safety of the Equipment, it is important to use mineral oil for piston compressors and original parts PRESSURE. Pressure containers (reservoirs) PRESSURE accompany the hydrostatic test certificate rule as NR13 and this must be presented when requested by the audit, so it must be kept in a safe.

Los compresores de aire PRESSURE deben ser aplicados solamente para compresión de aire atmosférico y siempre debe ser observada la presión máxima de operación, informada en la placa de identificación.

PRESSURE Air compressors should be applied only to compression of atmospheric air and should always be observed the maximum operating pressure, reported in the identification plate.







PRESENTACIÓN
PRESENTATION



PRESSURE, ubicada en un área de aproximadamente 20.000 m² y con instalaciones de más de 6.000m², en la carretera PR 317, km 08, en la ciudad de Maringá/PARANÁ; es una de las más conceptuadas industrias de compresores de aire del país.
Con poco más de 15 años de existencia, la marca PRESSURE se consolidó en el mercado que actúa. Esto se debe a la filosofía de trabajo fundamentada en la mejoría contínua de atención al cliente – tanto por la funcionalidad de sus productos, así como por la seguridad del usuario que utiliza los equipamientos que producimos. PRESSURE obtiene la homologación ISO 9001/2000, por el BSI (British Standards Institute), uno de los órganos homologadores más exigentes del mundo. Esto significa el reconocimiento de los esfuerzos empreendidos por todo el plantel de colaboradores internos, que buscan un mejor posicionamiento de la empresa en el concepto de sus clientes, dentro y fuera del Brasil.
Cabe resaltar un factor de altísima relevancia para PRESSURE, la actualización de los profesionales que representan la empresa, invirtiendo contínuamente en capacitaciones de campo y en fábrica. Toda esa atención torna la marca PRESSURE un gran éxito de mercado. Y lo más importante: PRESSURE no interrumpe su rutina de planeamiento, estructuración y trabajo, interviniendo como el propio aire – sin fronteras y sin límites.

PRESSURE, located in an area of approximately 20,000 m² and facilities more of 6.000m ², on PR 317, km 08, in the city of Maringá / PR, is one of the most respected air compressor industries of the country. With over 15 years, the brand PRESSURE is consolidated in the market. This is because the work philosophy based on continuous improvement with customer service - both the functionality of its products and the safety of the user using the equipment we produce. PRESSURE gets approval ISO 9001/2000, by BSI (British Standards Institute), one of the organ world's most demanding specifies. This means the recognition of the efforts throughout the campus actions of internal collaborators, seeking a better positioning of the company in the concept of its customers, inside and outside Brazil. It should be noted by a factor of high relevance to PRESSURE the updating of professionals representing the company, continually investing in training of field and factory. All the attention makes the brand PRESSURE great market success. And most importantly: PRESSURE does not disrupt their routine planning, structuring and work, speaking as the air itself - without borders and limits.

Misión: "Ofrecer al mercado productos que atiendan sus expectativas en elaboración de energía neumática con el mejor costo beneficio".
Mission: "To offer the market products that meet their expectations in developing pneumatic energy with the best cost benefit."

Política de PRESSURE: "Ofrecer al mercado productos que satisfagan las necesidades en elaboración de energía neumática a través del desarrollo tecnológico, de la calificación de los colaboradores y de la constante mejoría del sistema de gestión".
PRESSURE Policy: "To provide products that meet market needs in pneumatic energy development through technological development, qualification of employees and the constant improvement of the management system."

Objetivos de la Calidad: Mejorar la productividad, Mejorar el márketing de la empresa, Desarrollar nuevos productos, Mejorar el sistema de gestión, Mejorar la calidad de los productos , Mejorar la lucratividad, Aumentar el nivel de calificación del equipo PRESSURE.
Quality Objectives: "To improve productivity, improve marketing of the company, develop new products, improve the management system, improve product quality, improve profitability, and increase the level of qualification of equipment PRESSURE.

RESOLUCIÓN de posibles defectos
RESOLUTION of possible defects



EVENTUALES DEFECTOS *POSSIBLE DEFECTS*	CAUSA PROBABLE *PROBABLE CAUSE*	SOLUCIÓN *SOLUTION*
Motor eléctrico/compresor, funcionan continuamente. *Motor / compressor run continuously.*	Demanda del sistema superior a la capacidad del compresor. *System demand exceeds the capacity of the compressor.*	Redimensione el compresor. *Resize the compressor.*
Presión del reservatorio se eleva rápidamente o partidas muy frecuentes (lo normal es entorno de 6 veces por hora). *Reservoir pressure rises quickly or very frequent items (normal is around 6 times per hour).*	Exceso de agua en el reservatorio. *Excess water in the reservoir.*	Drene el reservatorio a través del purgador. *Drain the reservoir through the trap.*
Temperatura elevada del aire comprimido. *High temperature compressed air.*	Acúmulo de polvo/tinta sobre el compresor. *Accumulation of dust / ink on the compressor.*	Limpie el compresor externamente (utilice manguera de aire más larga). *Clean the external compressor (use longer air hose).*
	Elemento filtrante obstruido. *Clogged filter element.*	Reemplácelo. *Replace it.*
	Elevada temperatura ambiente (máx. 40ºC). *High temperature (max. 40 ° C).*	Mejore las condiciones de instalación. *Improve conditions of installation.*
Consumo excesivo de aceite lubricante. Obs.: Es común que el compresor consuma más aceite en las primeras 200 horas de servicio o 2 meses, hasta el asentamiento de los anillos. *Excessive consumption of lubricating oil. Obs.: It is common that the compressor consumes more oil in the first 200 hours or 2 months, until the settlement of the rings.*	Demanda del sistema superior a la capacidad del compresor. *System demand exceeds the compressor CAPACITIES.*	Redimensione el compresor. *Resize the compressor.*
	Elemento filtrante obstruido. *Clogged filter element.*	Reemplácelo. *Replace it.*
	Pérdida. *Loss.*	Localícela y elimínela. *Locate it and delete it.*
	Elevada temperatura ambiente (máx. 40ºC). *High temperature (max. 40 ° C).*	Mejore las condiciones de instalación. *Improve conditions of installation.*
Desgaste prematuro de los componentes internos de la unidad compresora. *Premature wear on the internal components of the compressor unit.*	Operando en ambiente agresivo. *Operating in harsh environment.*	Proceda al reemplazo de los componentes a través del SAP. Mejore las condiciones locales. *Proceed to replacement of the components through the SAP. Improve local conditions.*
	No fue realizado el cambio de aceite en el intervalo recomendado. *It was not done the oil change interval recommended.*	Proceda al reemplazo de los componentes a través del puesto SAP. Vea el ítem 7.5 de la página 19. *Proceed to the replacement of components across the SAP position. See item 7.5 of page 19.*

8 - Resolución de posibles defectos
8 - Resolution of possible defects

DEFECTOS EVENTUALES *EVENTUALES DEFECTS*	CAUSA PROBABLE *PROBABLE CAUSE*	SOLUCIÓN *SOLUTION*
Motor no Arranca o no reenciende. *Motor fails to start or rekindle.* Obs.: No insista en poner em marcha el motor sin antes constatar y eliminar la causa del problema. *Obs.: Do not insist on starting the engine without first finding and eliminating the cause of the problem.*	Correa muy estirada *Belt too stretched*	Ajústela conforme indicado en el ítem 7.3 de la página 18. *Adjust as indicated in item 7.3 of page 18.*
	Interrupción o falta de tensión en la red eléctrica. *Interruption or power failure in the mains.*	Verifique la instalación y/o aguarde la estabilización de la red. *Verify the installation and / or wait for the stabilization of the network.*
	Motor eléctrico averiado. *Faulty electric motor.*	Encamínelo al Técnico Homologado. *Route it to the Technician Certified.*
	Reservatorio lleno de aire. *Reservoir filled with air.*	El motor eléctrico funcionará cuando disminuya la presión en el reservatorio. *The electric motor operate when the pressure decrease in the reservoir.*
Producción de aire reducida (manómetro permanece indicando una presión inferior a la nominal de trabajo). *Reduced air output (indicating a gauge pressure remains lower than the rated working).*	Válvula de retención no sella debido a la presencia de impurezas. *Check valve not sealing due to the presence of impurities.*	Encamine el compresor al puesto SAP más próximo. *Route the compressor to the next SAP job.*
	Demanda del sistema superior a la capacidad del compresor. *System demand exceeds the capacity of the compressor.*	Redimensione el compresor si es necesario. *Resize the compressor if necessary.*
	Elemento filtrante obstruído. *Clogged filter element.*	Reemplácelo. *Replace it.*
	Pérdidas de aire en el compresor. *Air leaks in the compressor.*	Reajuste los tornillos y/o las conexiones. *Adjustment screws and / or connections.*
Sobrecalentamiento del bloque compresor. *Overheating of the compressor block.*	Elevada temperatura ambiente (máx. 40ºC). *High temperature (max. 40 ° C).*	Mejore las condiciones de instalación. *Improve conditions of installation.*
	Demanda del sistema superior a la capacidad del compresor. *System demand exceeds the capacity of the compressor.*	Redimensione el compresor si es necesario. *Resize the compressor if necessary.*
	Elemento filtrante obstruido. *Clogged filter element.*	Reemplácelo. *Replace it.*
	Aceite lubricante incorrecto o bajo nivel de aceite *Incorrect lubricating oil or low oil*	Utilice el aceite PS Lub AW 100 PRESSURE, verifique el nivel y repóngalo. *Use the PS Lub Oil AW 100 PRESSURE, check the level and replace it.*
	Carbonización de la placa de válvula. *Carbonisation of the valve plate.*	Proceda a la limpieza de la misma a cada 1000 horas, o 9 meses (lo que suceda primero). *Proceed to clean the same to every 1000 hours or 9 months (whichever comes first).*
Nivel de ruido o golpes anormales. *Noise level or abnormal shocks.*	Elementos de fijación flojos. *Loose fasteners.*	Localícelos y reajústelos. *Locate them and reset the adjustments.*
	Volante/polea motora/correa y protector de correa flojos. Flywheel / drive pulley / belt and belt guard loose.	Reajuste y tensione la correa. Vea ítem 7.3 de la página 18. *Readjust and tighten the belt. See item 7.3 of the page 18.*
	Volante/polea motora/correa y protector de correa desalineados. *Flywheel / drive pulley / belt and belt guard alignment.*	Vea ítem 7.3 de la página 18. *See item 7.3 of page 18.*
Compresor no reenciende. *Compressor does not rekindle.*	Presostato con mecanismo actuado. *Pressure switch with mechanical function.*	Despresurice el reservatorio hasta la presión de recarga. En caso de que no reencienda, envíe el compresor al puesto SAP. *Depressurize the reservoir to refill pressure. Should not relight, the compressor sends as SAP.*
	Reservatorio presurizado. *Pressurized reservoir.*	
Reenciende el compresor. *Restart up of the compressor.*	Rede eléctrica subestimada. *Electrical Rede underestimated.*	Consulte a un técnico certificado. *Consult a certified technician.*



MANUAL DE INSTRUCCIONES COMPRESORES DE PISTÓN

INSTRUCTION MANUAL PISTON COMPRESSORS

1 ETAPA: *1 STAGE :*	2 ETAPAS: *2 STAGES:*
ÔNIX 2,6 I	ÔNIX 15 V AP
ÔNIX 5,2 V	ÔNIX 20 V
ATG2 5,2 I	ÔNIX 20 VE
ATG2 8 I	ÔNIX 25 V
ÔNIX 10 V	ÔNIX 25 VE
ATG2 10 V	ÔNIX 30 V
ÔNIX 15 V	ATG2 32 V
ATG2 15 V	ÔNIX 40 W
ÔNIX 15 VE	ATG2 40 V
ATG2 20 V	ATG2 40 W
	ÔNIX 60 W
	ATG2 60 W
	ATG2 80 W
	ÔNIX 120 W



7.5 Aceite Lubricante
7.5 Lubricating Oil

- El aceite, dentro de la unidad compresora, es agitado por aspersión y lubrica toda la parte interna del equipamiento.
- The oil within the compressor unit, is agitated by spraying and lubricates the whole internal part of the equipment.

- La función del aceite en la unidad compresora es lubricar las piezas en constante contacto, evitando de esa forma, el sobrecalentamiento y desgaste de las piezas.
- The role of oil in the compressor unit is to lubricate the parts in constant contact, thus avoiding the overheating and wear of parts.
- Utilice aceite lubricante SAE 40 ISO 150 para compresores. Le recomendamos la utilización del aceite PS Lub AW 100 PRESSURE.
- Use SAE 40 lubricating oil for compressors ISO 150.We recommend the use of PS Lub Oil AW 100 PRESSURE piston compressor stage and Lub Oil AW 150 PS PRESSURE reciprocating piston compressors for two stages.

- Cambio de aceite
1º cambio - tras 50 horas de trabajo o 1 mes*.
Próximos reemplazos - tras 200 horas de trabajo o 2 meses*.
* lo que suceda primero.
*- Oil1 No change - after 50 hours or 1 month *.Replacements coming*
*- after 200 hours or 2 months *.* Whichever comes first.*

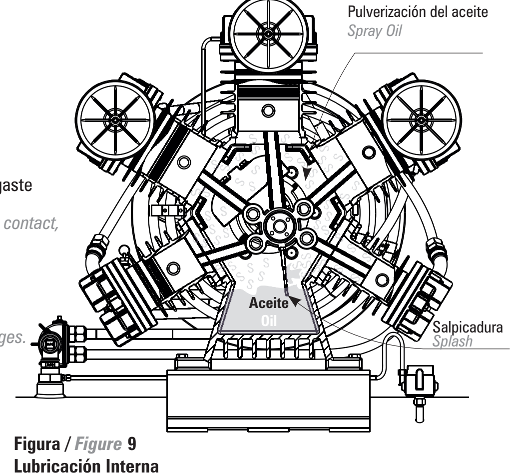


Figura / *Figure* 9
Lubricación Interna
Internal lubrication

Instrucciones para cambio de aceite:
Instructions for oil change

ATENCIÓN: NUNCA MEZCLE ACEITES DE MARCAS O TIPOS DIFERENTES.
WARNING: DO NOT MIX DIFFERENT OILS BRANDS OR TYPES.

- Retire el plug de entrada de aceite, después el plug de salida de aceite. Separe un recipiente para depositar el aceite retirado.
- Remove the oil inlet plug after the oil drain plug. Separate containers for depositing the oil removed.

- Despues de agotado todo el aceite, coloque el plug de salida. Utilice un embudo y complete con el nuevo aceite hasta que el nivel alcance la mitad del visor de nivel de aceite (para cantidad de aceite, consulte la tabla al lado).
- After all the oil drained, place the plug out. Use a funnel and fill with new oil until the level reaches half the oil level indicator (for amount of oil, see table opposite).

Modelo / *Model*	Volumen de aceite *Oil volume* (ml)
ÔNIX 2,6l / ATG2 5,2 l / ATG2 8 l	140
ÔNIX 5,2 V / ATG2 10 V / ATG2 15 V	220
ÔNIX 10 V	550
ÔNIX 15 V / ATG2 20 V	800
ÔNIX 15 V AP	900
ÔNIX 30 V / ATG2 32 V	950
ÔNIX 25 V / ATG2 40 V	1100
ÔNIX 40 W / ATG2 40 W	2400
ÔNIX 60 W / ATG2 60 W / ATG2 80 W	4000
ÔNIX 120 W	8000

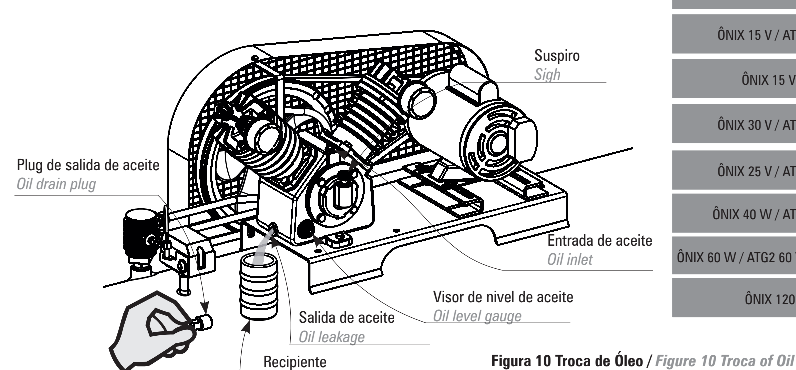


Figura 10 Troca de Óleo / *Figure 10 Troca of Oil*

IMPORTANTE: EL CAMBIO DE ACEITE EFECTUADO EN INTERVALO MAYOR A LO RECOMENDADO PODRÁ AVERIAR SERIAMENTE EL COMPRESOR.
IMPORTANT: OIL CHANGE MADE IN OVER THE RECOMMENDED TIME MAY SERIOUSLY DAMAGE THE COMPRESSOR.

7.3 Ajuste de la Correa
7.3 setting of the Belt

- La correa no puede quedar apretada o floja. Necesita el ajuste para evitar un desgaste prematuro o desliz de la correa. Verifique el ajuste correcto en la figura al lado.
- The belt cannot be tight or loose. Need adjustment to prevent premature wear or slippage of the belt. Check the correct fit in the picture beside.

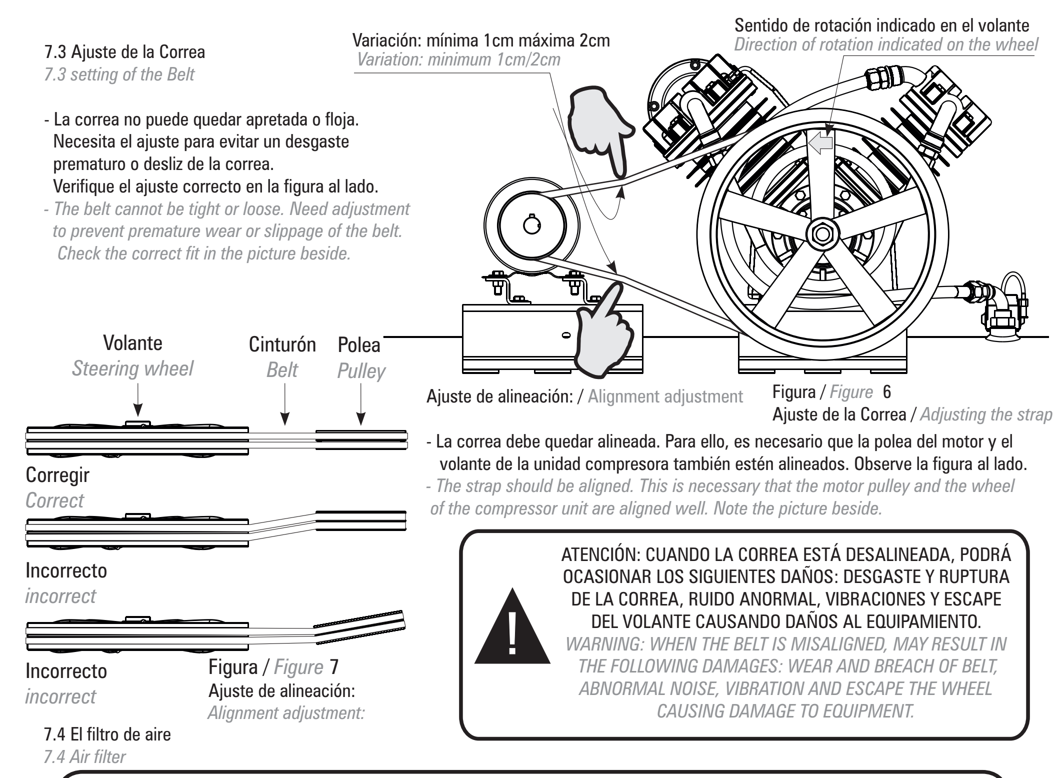


Figura / *Figure* 6
Ajuste de la Correa / *Adjusting the strap*

Figura / *Figure* 7
Ajuste de alineación:
Alignment adjustment:

- La correa debe quedar alineada. Para ello, es necesario que la polea del motor y el volante de la unidad compresora también estén alineados. Observe la figura al lado.
- The strap should be aligned. This is necessary that the motor pulley and the wheel of the compressor unit are aligned well. Note the picture beside.

ATENCIÓN: CUANDO LA CORREA ESTÁ DESALINEADA, PODRÁ OCASIONAR LOS SIGUIENTES DAÑOS: DESGASTE Y RUPTURA DE LA CORREA, RUIDO ANORMAL, VIBRACIONES Y ESCAPE DEL VOLANTE CAUSANDO DAÑOS AL EQUIPAMIENTO.
WARNING: WHEN THE BELT IS MISALIGNED, MAY RESULT IN THE FOLLOWING DAMAGES: WEAR AND BREACH OF BELT, ABNORMAL NOISE, VIBRATION AND ESCAPE THE WHEEL CAUSING DAMAGE TO EQUIPMENT.

7.4 El filtro de aire
7.4 Air filter



PERIGO: A UTILIZAÇÃO DE FILTRO DE AR NA CAPTAÇÃO NÃO GARANTE A QUALIDADE DO AR COMPRIMIDO GERADO PELO COMPRESSOR. ESTE AR É IMPRÓPRIO PARA CONSUMO HUMANO.
WARNING: THE USE OF AIR FILTER IN THE COLLECTION DOES NOT GUARANTEE THE AIR QUALITY GENERATED BY THE COMPRESSOR. THIS AIR IS IMPROPER FOR HUMAN CONSUMPTION.

- El filtro de aire para captación es un componente de protección de la entrada de aire de la unidad compresora. Este filtro protege la entrada de polvo y limaduras de hierro, que perjudiquen el adecuado funcionamiento de su compresor. En ambientes con exceso de contaminación, utilice la "Recomendación de Instalación" (ítem 4.1 - página 13).
- The air filter to capture is a protection component of the air inlet of the compressor unit. This filter protects the entrance of dust and iron filings, which hamper the proper operation of your compressor. In environments with excessive pollution, use the "Recommendation for Installation" (item 4.1 - page 13).

- El filtro no protege la entrada de gases como monóxido de carbono (CO) y dióxido de carbono (CO_2).
- The filter does not protect the entrance of gases such as carbon monoxide (CO) and carbon dioxide (Co2).

- El aire comprimido generado es impropio para el consumo humano, salvo si son instalados post-filtros (para más informaciones, consulte a PRESSURE).
- The compressed air generated is unfit for human consumption, unless post-filters are installed (for more information, see PRESSURE).

- Trimestralmente o a cada 600 horas, reemplace el elemento filtrante.
- Quarterly or every 600 hours, replace the filter element.

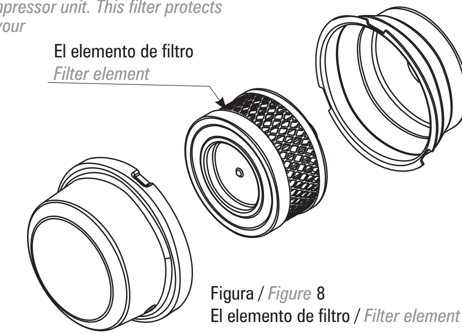


Figura / *Figure* 8
El elemento de filtro / *Filter element*



1 - Características Generales
1 - General Characteristics

1.1 Definición Técnica del Compresor de Pistón
1.1 Definition of Piston Compressor Techniques

Es una máquina dónde una cierta cantidad de aire que ocupa un determinado espacio, es reducida mecánicamente y almacenada dentro de un reservatorio resultando en un aumento interno de presión.
A machine where a certain amount of air which occupies a certain space is reduced mechanically and stored within a reservoir resulting in an increased internal pressure.

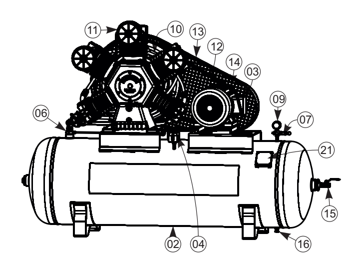
1.2 Descripción General
1.2 General Description

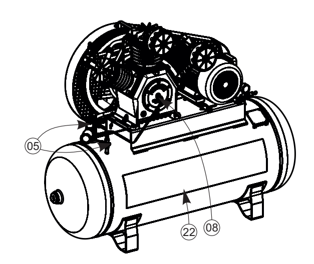
Los compresores de aire PRESSURE son equipamientos lubricados a aceite, refrigerados a aire y accionados por correa a través de un motor eléctrico. Los compresores pueden estar sobre bases artesianos o recipientes de presión /reservatorios de aire (02).
PRESSURE Air compressors are oil lubricated equipment, air-cooled and belt driven by an electric motor. The compressors can be on base or artesian pressure vessels / air reservoirs (02).

1.3 Funcionamiento
1.3 Operation

La energía eléctrica suministrada al motor eléctrico (03) se transforma en energía mecánica siendo transmitida hacia la unidad compresora (01) a través de la(s) correa(s) (12). Esa energía mueve las bielas que a su vez mueven los pistones comprimiendo el aire almacenado en los cilindros. A seguir, el aire comprimido es encaminado a través de la serpentina (10) siendo almacenado en el reservatorio de aire (02).
Funcionamiento en carga: Mientras la presión de trabajo sea inferior al límite máximo (120*/140**/175*** lbf/pulg.²), la unidad compresora presuriza el reservatorio de aire hasta el límite de presión regulado en fábrica. Inmediatamente despúes, el compresor se apaga automáticamente a través del presostato (automático) (04). Funcionamiento en recarga: Cuando la presión del reservatorio disminuye hacia la presión de recarga (80*/100**/125*** lbf/pulg.²), el compresor volverá a funcionar automáticamente hasta alcanzar la presión máxima de trabajo.

*The electrical energy supplied to the electric motor (03) is transformed into mechanical energy being transmitted to the compressor unit (01) through (s) belt (s) (12). That energy moves the rods which in turn drives the pistons compress the air stored in cylinders. Next, the compressed air is routed through the serpentine (10) being stored in the air reservoir (02). Operation load: While working pressure is less than the maximum (120 * / 140 ** / 175 *** lbf / in. ²), the compressor unit pressurizes the air reservoir pressure to the limit set in the factory. Immediately after the compressor shuts off automatically via the switch (automatic) (04). Recharge Operation:*
*When the pressure decreases to the pressure reservoir recharge (80 * / 100 ** / 125 *** lbf / in. ²), the compressor will automatically run up to the maximum working pressure.*





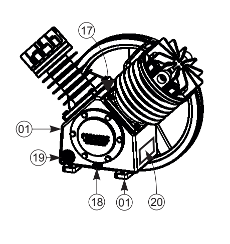


Figura 1
Items Principales
Figure 1
Major Items



6 - Supervisión de la Operación
6 - Supervision Operation

6.1 Preparación para la Salida
6.1 Preparing for Start Up

- Verifique el nivel de aceite a través del visor - debe estar entre 1/4 a 3/4 del visor de nivel. En caso de que necesite completar el nivel, utilice el aceite original recomendado PS Lub AW 100 PRESSURE para compresores de pistones de una etapa, y el PS Lub AW 150 PRESSURE para compresores de pistones alternativos de dos etapas.
  Check the oil level through the viewfinder - must be between 1/4 to 3/4 of the sight glass. In case you need to complete the level, use the original oil recommended PS AW 100 PRESSURE piston compressor stage, and PS 150 AW PRESSURE reciprocating piston compressors for two stages. Item.

6.2 Partida
6.2 Start Up

- Ponga en marcha el compresor y verifique su funcionamiento. Existiendo ruidos o movimientos anormales, suspenda el uso y analice posibles problemas en “Resolución de Posibles Defectos” (página 13) o contacte al SAP más próximo.
Start the compressor and verify operation. If noises or movements, stop and discuss possible problems on "Resolving Possible Defects" (page 13) or contact your nearest SAP.



PELIGRO: EL COMPRESOR NO DEBE SER ENCENDIDO SIN LA PROTECIÓN DE CORREAS, CASO CONTRARIO PODRÁ CAUSAR DAÑOS FÍSICOS Y MATERIALES.
DANGER: DO SWITCH NOT BE ON THE COMPRESSOR WITHOUT THE PROTECTION OF BELTS MAY OTHERWISE CAUSE INJURY AND PROPERTY

7 - Mantenimiento
7 - Maintenance

7.1 Motor Eléctrico
7.1 Electric Motor

- El motor eléctrico (montado en fábrica) posee rodamientos autolubricados.
- *Electric Motor- The electric motor (factory fitted) has self-lubricating bearings.*

7.2 Compresor
7.2 Compressor



PERIGO: CERTIFIQUE-SE QUE O COMPRESSOR ESTEJA DESLIGADO DA REDE ELÉTRICA E QUE SEU RESERVATÓRIO DE AR ESTEJA VAZIO PARA EFETUAR QUALQUER MANUTENÇÃO OU REVISÃO.
WARNING: ENSURE THAT THE COMPRESSOR IS OFF THE POWER SUPPLY AND THAT YOUR AIR RESERVOIR IS EMPTY OR TO MAKE ANY MAINTENANCE REVIEW.

- Están disponibles kits de asistencia para cualquier operación de revisión o mantenimiento preventivo.
- En las operaciones de asistencia, en las cuales sea abierta la unidad compresora, reemplace los componentes que sean sueltos en el proceso de reparación, tales como juntas, O-rings, casquillos. Utilice siempre piezas originales PRESSURE.
- *Aid kits are available for review any transaction or preventive maintenance.*
- *In relief operations, in which the compressor unit is open, replace components that are loose in the repair process, such as gaskets, O-rings, bushings. Always use original parts PRESSURE.*

Periodo / *Period*	Horas de Funcionamiento *Hours of Operation*	Operación *Operation*
Diariamente *Daily*	--	- Verifique el nível de aceite antes de la partida. Tras la parada, drene el condensado del reservatorio. - *Check the oil level before starting. After the stop, drain condensate reservoir.*
Trimestralmente *Quarterly*	--	- Verifique la ocurrencia de posibles pérdidas en las juntas, válvulas, conexiones y tuberías. Estas ocurrencias son posibles debido a la forma constructiva de todo compresor a pistón que presente una vibración natural. De esta forma puede ocurrir el comprometimiento en el torque de ajuste original de fábrica en tornillos y conexiones. - *Check the occurrence of possible losses at the joints, valves, fittings and pipes. These occurrences are possible due to the type of construction of all piston compressors to provide a natural vibration. This commitment can occur in the setting torque original factory bolts and connections.*
	600	- Realice la limpieza del elemento filtrante (ítem 7.4 - página 18) con chorro de aire comprimido seco y si se trata de aceite en sentido contrario al flujo de admisión de aire. ATENCIÓN: nunca utilice presiones mayores que 40 psi. - *Perform cleaning of the filter element (item 7.4 - page 18) with dry compressed air and oil if it is counter to the flow of air intake. WARNING: Never use pressure greater than 40 psi.*
	600	- Limpie la rejilla del protector de correa; realice la limpieza externa de la unidad compresora, pues el acúmulo de residuos en su superficie puede formar una capa aislante perjudicando la disipación normal del calor, lo que provocaría disminución del rendimiento. - *Clean the screen saver strap, make clean the outside of the compressor unit, as the accumulation of debris on its surface can form an insulating layer harming normal heat dissipation, resulting in decreased performance.*
	600	- Verifique la tensión de las correas y la alineación de la polea del motor en relación al volante del compresor, pues cuando son instalados de manera incorrecta producen vibraciones pudiendo reventar la correa, además de comprometer la vida útil de los rodamientos, cojinetes, cigüeñal y motor. - *Check the belt tension and alignment of the motor pulley relative to the compressor wheel, because when installed improperly can cause vibrations burst the belt, in addition to compromising the life of the bearings, bearings, crankshaft and motor.*
Anualmente *Annually*	--	- Anualmente – Realice medición en la válvula de seguridad en un órgano competente. - *Annually – Perform measurement in the safety valve in a competent body. After 5 years*
Tras 5 años *After 5 years*	--	- Realice teste hidrostático del reservatorio de aire en un órgano competente (ítem 3.9 - página 12). - *Perform hydrostatic test of the reservoir of air in a competent body (Item 3.9 - page 12).*

5 - Procedimientos de partida inicial
5 - Initial Start Up Procedures

El procedimiento de partida inicial deberá ser realizado imediatamente despúes de la instalación del compresor, debiendo el mismo seguir el siguiente orden:
The initial starting procedure should be performed immediately After installing the compressor, having the same the following order:

1. Verifique el nivel de aceite, que deberá estar en el centro del visor de nivel (figura 3).
1. Check the oil level, which should be in the center of the sight glass (Figure 3).
2. Abra totalmente la válvula.
2. Fully open the valve.
3. Accione la llave de partida y verifique si el sentido de rotación es el mismo indicado por la flecha localizada en el volante. En caso de que el sentido no sea el mismo, desconecte el equipamiento de la red eléctrica.
3. Operate on the start key and check if the rotation is the same as indicated by the arrow located on the wheel. Where the meaning is not the same, disconnect the equipment from the mains.
4. Deje el compresor trabajando alrededor de 10 minutos, para que sean lubricadas todas las piezas del compresor.
4. Allow the compressor working around 10 minutes, to be lubricated all parts of the compressor.
5. Cierre totalmente la válvula para que el compresor llene totalmente el reservatorio. Los compresores de baja y alta presión desconectarán (a través del presostato) o entrarán en alivio (a través de las válvulas piloto/descarga, caso estén instaladas) automáticamente, cuando el manómetro indique la presión máxima permitida.
5. Fully close the valve for the compressor to completely fill the reservoir. Compressors disconnected low and high pressure (over pressure) or come into relief (through the pilot valve / discharge if fitted) automatically when the gauge indicates the maximum allowable pressure.
6. Verifique el funcionamiento de la válvula de seguridad (figura 5).
6. Check the operation of the safety valve (Figure 5).
7. Abra el purgador para drenar el condensado (agua) del reservatorio y ciérrelo enseguida (figura 4)
7. Open the trap to drain condensate (water) from the reservoir and close it immediately (Figure 4)
8. Abra la válvula para vaciár totalmente el reservatorio y ciérrela enseguida.
8. Open the valve to empty the reservoir and close quickly.
9. Ahora su compresor PRESSURE está pronto para operar normalmente. Conéctelo a la red de distribución de aire y accione el motor eléctrico. Cuando el compresor alcance la presión máxima, abra la registro dejando que el aire comprimido fluya para la red de distribución.
9. Now the PRESSURE compressor is ready for normal operation. Connect to the air distribution system and operate the electric motor. When the compressor reaches the maximum pressure, open the register allowing the compressed air flow to the distribution network.
10. Verifique la existencia de perdidas a lo largo de la tubería utilizando una solución de agua y jabón, y tome las debidas providencias.
10. Check for lost along the pipe using a solution of soap and water, and take the necessary measures.

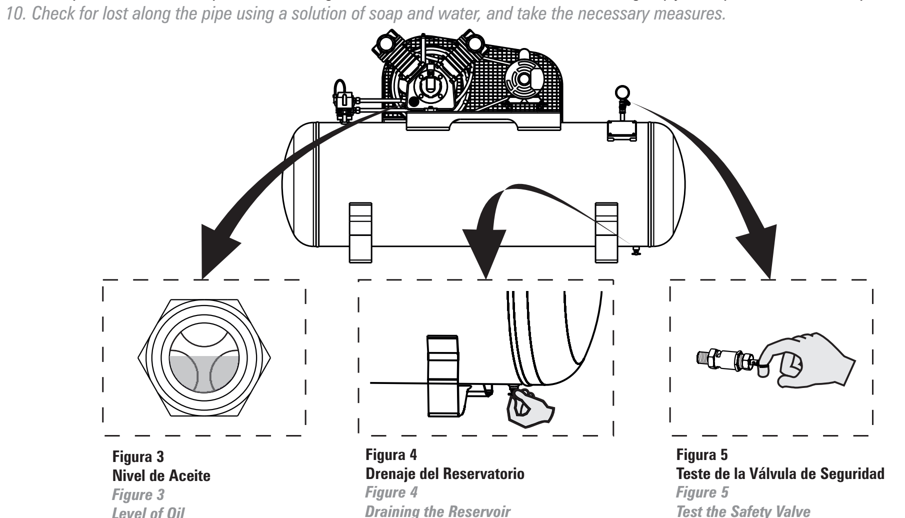


Figura 3
Nivel de Aceite
Figure 3
Level of Oil

Figura 4
Drenaje del Reservatorio
Figure 4
Draining the Reservoir

Figura 5
Teste de la Válvula de Seguridad
Figure 5
Test the Safety Valve

Nota: Realice este procedimiento siempre que haya mantenimiento o mudanza de local del compresor.
Note: Perform this procedure whenever there is maintenance or change of location of the compressor.



1.4 Items Principales
1.4 Major Items

01 - Unidad Compresora: aspira y comprime el aire atmosférico.
01 - Compressor Unit: vacuums and compresses the atmospheric air.
02 - Recipiente de Presión/Reservatorio de Aire: almacena el aire comprimido.
02 - Pressure Vessel / Air Reservoir: stores the compressed air.
03 - Motor Eléctrico: acciona la unidad compresora a través de la polea y correa, transformando energía eléctrica en mecánica.
03 - Electric Motor: drives the compressor unit through the pulley and belt, transforming electrical energy into mechanical.
04 - Presostato: controla el funcionamiento del compressor, de modo que prohiba que exceda la presión máxima de trabajo permitida.
04 - Pressure: controls the operation of the compressor, so forbidding that exceeds the maximum allowable working pressure.
05 - Válvulas Piloto/Descarga: la válvula piloto controla el funcionamiento del compresor, no permitiendo que éste exceda la presión máxima de trabajo, accionando la válvula cañón para liberación de una cierta cantidad de aire y disminuyendo la presión interna del reservatorio.
05 - Valves Pilot / Download: The pilot valve controls the operation of the compressor, allowing it to exceed the maximum working pressure, the valve actuating cannon release a certain amount of air and reducing the pressure inside the reservoir.
06 - Válvula de Retención: retiene el aire comprimido en el reservatorio de aire evitando su retorno cuando el cabezal se detiene.
06 - Check Valve: hold air compressed air reservoir in preventing their return when the head stops.
07 - Válvula de Seguridad: despresuriza el reservatorio de aire en el caso de elevación de la presión máxima permitida.
07 - Safety Valve: depressurize the air reservoir in the case of raising the maximum allowable pressure.
08 - Válvula de Alivio: despresuriza el interior de la unidad compresora, de modo que el motor eléctrico sea puesto en marcha sin sufrir un gran esfuerzo inicial.
08 - Relief Valve: depressurized inside the compressor unit, so the electric motor is started without suffering an initial effort.
09 - Manómetro: indica la presión en el interior del reservatorio de aire en lbf/pulg², psig, bar, kgf/cm².
09 - Gauge: indicates the pressure within the air reservoir in lbf / in ², psig, bar, kgf / cm ².
10 - Serpentina: tubo de conexión entre la unidad compresora y el reservatorio que refrigera el aire comprimido conduciéndolo al reservatorio de aire.
10 - Serpentine: tube connecting the compressor unit and the reservoir which cools the compressed air driving it to the air reservoir.
11 - Filtro de Aire: retiene las impurezas del aire captadas en el aire atmosférico.
11 - Air Filter: Air retains impurities captured in atmospheric air.
12 - Correa: transfiere la energía mecánica del motor eléctrico, siendo, de la polea del motor hacia el volante de la unidad compresora.
12 - Belt: transfers the mechanical energy of the electric motor, being the motor pulley to the wheel of the compressor unit.
13 - Protector de Correa: protege las partes giratorias, tales como: polea del motor, volante y correa.
13 - Protector: protects the rotating parts, such as motor pulley, wheel and belt.
14 - Polea: pieza acoplada al motor eléctrico, transfiriendo la energía mecánica hacia la correa.
14 - Pulley: part coupled to the electric motor, the mechanical energy transferred to the belt.
15 – Válvula/Registro: controla la liberación de aire comprimido.
15 - Valve / Record: controls the release of compressed air.
16 - Purgador: válvula de salida de condensado acumulado en el interior del reservatorio.
16 - Trap: outlet valve which releave accumulated water inside the reservoir.
17 - Entrada de Aceite: orificio para entrada del aceite lubricante.
17 - Entry of Oil: entrance hole for lubricating oil.
18 - Salida de Aceite: orificio de salida del aceite lubricante.
18 - Out of Oil: outlet of lubricating oil.
19 - Visor de Nivel de Aceite: indica el nivel de aceite lubricante en el compressor, auxiliando la necesidad de reposición.
19 - Oil Level Display: Indicates the level of lubricating oil in the compressor, helping the need for replacement.
20 - Placa de Identificación: indica los datos técnicos del compresor.
20 - Identification Badge: shows the technical data of the compressor.
21 - Placa de Identificación del Reservatorio: indica los datos técnicos del reservatorio.
21 - Reservoir Nameplate: technical data of the reservoir.
22 - Adhesivo Informativo: indica informaciones de uso, línea y modelo del compresor
22 - Adhesive Sheet: provides information of use, line and compressor model

Notas / *Notes*:
- **Presostato -** utilizado apenas en compresores de sistema intermitente.
  - Pressure switch - used only in intermittent system compressors.
- **Válvulas Piloto/Descarga -** utilizado apenas en compresores de sistema continuo.
  - Pilot / Valves / Download - used only in continuous system compressors.

***Observaciones** / ** Remarks:*:
*** -** Compresores / *Compressors*: ÔNIX 2,6 I; ÔNIX 5,2V; ATG2 5,2 I; ATG2 8 I; ÔNIX 10 V; ATG2 10 V; ÔNIX 15 V; ATG2 15 V; ÔNIX 15 VE; ATG2 20 V.
**** -** Compresores / *Compressors*: ÔNIX 15 V AP; ÔNIX 20 V; ÔNIX 20 VE; ÔNIX 25 V; ÔNIX 25 VE; ÔNIX 30 V; ATG2 32 V; ÔNIX 40 W; ATG2 40 V; ATG2 40 W; ÔNIX 60 W; ATG2 60 W; ATG2 80 W; ÔNIX 120 W.

2- Características Técnicas / *2 - Technical Specifications*

COMPRESOR ELÉCTRICO / *ELECTRIC COMPRESSOR*

MODELO / MODEL	NÚMERO / NUMBER		RPM	MOTOR ELÉCTRICA / MOTOR ELECTRIC			RESERVATORIO / RESERVOIR		
	CILINDRO / CYLINDER	ETAPA / STAGE		HP	KW	POLOS / POLES	LITROS / LITRES	TIEMPO / TIME	
LÍNEA ÔNIX / *LINE ÔNIX*									
ÔNIX 2,6/50 I	1	1	867	½	0,75	2	50	630	10’30’’
ÔNIX 5,2/50 V	2	1	664	1	1,5	2	50	532	8’52’’
ÔNIX 5,2/110 V	2	1	664	1	1,5	2	110	588	9’48’’
ÔNIX 5,2/130 V	2	1	664	1	2,2	2	130	405	6’45’’
ÔNIX 10/150 V	2	1	798	2	3,7	2	150	312	5’12’’
ÔNIX 15/180 V	2	1	831	3	3,7	2	180	338	5’38’’
ÔNIX 15/200 V AP	2	2	900	3	5,5	2	200	242	4’02’’
ÔNIX 20/200 V	2	2	1050	5	7,4	2	200	340	5’40’’
ÔNIX 20/250 V	2	2	1050	5	11	2	250	223	3’43’’
ÔNIX 25/250 V	2	2	901	5	11	2	250	223	3’43’’
ÔNIX 30/250 V	2	2	980	7,5	5,5	2	250	280	4’40’’
ÔNIX 40/425 W	3	2	2400	10	5,5	2	425	242	4’02’’
ÔNIX 60/425 W	5	2	713	15	7,4	4	425	340	5’40’’
ÔNIX 120/500 W	10	2	706	30	11	4	500	223	3’43’’
LÍNEA ATG2 - ATG3 / *LINE ATG2 - ATG3*									
ATG2 5,2/50 I	1	1	664	1	0,55	2	50	750	12’30’’
ATG2 5,2/ 100 I	1	1	664	1	1,1	2	100	295	4’55’’
ATG2 8/25 I	1	1	1817	2	1,5	2	25	503	8’23’’
ATG2 8/50 I	1	1	1817	2	2,9	2	50	312	5’12’’
ATG3 10/50 V	2	1	1267	2	5,5	2	50	415	6’55’’
ATG3 10/100 V	2	1	1267	2	7,5	2	100	300	5’00’’
ATG3 10/150 V	2	1	1267	2	11	2	150	223	3’43’’
ATG3 10/175 V	2	1	1267	2	15	2	175	173	2’53’’
ATG2 15/175 V	2	1	1192	3	20	2	175	114	1’54’’
ATG3 20/200 V	2	1	952	5	20	2	200	114	1’54’’
ATG2 32/250 V	2	2	963	7 1/2	20	2	250	114	1’54’’
ATG2 40/350 V	2	2	1100	10	20	2	350	114	1’54’’
ATG2 40/360 W	3	2	2400	10	20	4	360	114	1’54’’
ATG2 60/360 W	5	2	706	15	20	4	360	114	1’54’’
ATG2 80/425 W	5	2	940	20	20	4	425	114	1’54’’

COMPRESOR ESTACIONARIO / *STATIONARY COMPRESSOR*

MODELO / MODEL	NÚMERO / NUMBER		RPM	MOTOR ESTACIONARIO / STATIONARY ENGINE			RESERVATORIO / RESERVOIR		
	CILINDRO / CYLINDER	ETAPA / STAGE		HP TIEMPO / TIME		COMBUSTIBLE / FUEL	LITROS / LITRES	TIEMPO / TIME	
LÍNEA ÔNIX / *LINE ÔNIX*									
ÔNIX 15/180 VE	2	1	831	6,5	4	GASOLINA	180	280	4’40’’
ÔNIX 20/250 VE	2	2	1050	7,0	4	DIESEL	250	223	3’43’’
ÔNIX 25/250 VE	2	2	901	10,0	4	DIESEL	250	223	3’43’’



Para la instalación eléctrica de su compresor, proceda a las siguientes indicaciones:
For the electrical installation of the compressor, proceed to the following:

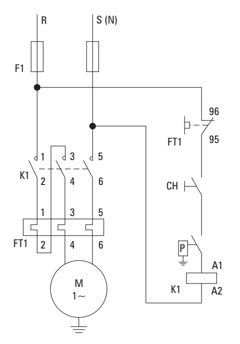
-Consulte un técnico especializado para evaluar las condiciones generales de la red eléctrica y seleccione los dispositivos de alimentación y protección adecuados.
-Consult a qualified technician evaluate the general conditions of the grid and select the devices suitable for food and protection.
-Deben ser seguidas las recomendaciones Norma Brasileña de Instalaciones Eléctricas de Baja Tensión - NBR5410.
- 'Y must be followed the recommendations of local Standard Low Voltage Electrical Installations.
-Conecte los cables del motor conforme indicado en la placa de identificación del mismo observando la correspondiente tensión y frecuencia de la red eléctrica.
-Connect the motor cables as indicated on the nameplate of the same observing the corresponding voltage and frequency of the mains.
- Para su seguridad, el chasis del motor y el presostato deben ser adecuadamente conectados al cable tierra de la instalación , a través de los puntos indicados en el mismo.
- For your safety, chassis, motor and pressure switch must be properly connected to the cable's ground through the items listed in it.
-Los cables de alimentación deben ser dimensionados de acuerdo con la potencia del motor , tensión de red y distancia de la fuente de energía eléctrica.
-Power cables must be dimensioned according to the motor power, voltage and distance from the source of electrical energy.

Vea las orientaciones de la tabla abajo:
See the guidelines in the table below:

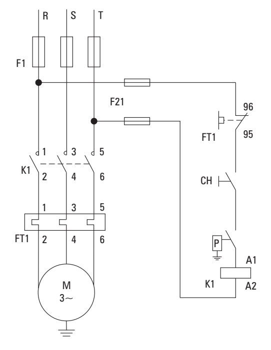
PARTIDA STAR-UP	POTENCIA MOTOR MOTOR POWER (HP)	TENSION RED VOLTAGE OF THE NET (V)	CORRIENTE MOTOR CURRENT MOTOR (A)	CONDUCTOR (mm²) DRIVER (mm²)	DISTANCIA MAXIMA (m) CAÍDA TENSIÓN MAXIMUM DISTANCE (m) CAIDA TENSION 2	4	FUSIBLE FUSE F1 (A)
MOTORES TRIFÁSICO / *MOTORS TRIPHASE*							
DIRECTO *DIRECT*	0,5	220	2,25	1,5	89	173	6
	1	220	3,6	1,5	45	91	10
	1,5	220	5,4	1,5	36	73	16
	2	220	6	1,5	32	64	16
	3	220	8,59	1,5	22	45	25
	5	220	13,6	1,5	14	28	35
	6	220	16	2,5	20	39	35
	7,5	220	20	2,5	16	31	50
Y - △	10	220	27	4	18	36	35
	12,5	220	32	6	23	47	50
	15	220	38	10	33	65	50
	20	220	50	16	39	78	63
	30	220	74	25	48	96	80
DIRECTO *DIRECT*	0,5	380	1,3	1,5	254	508	4
	1	380	2,1	1,5	157	315	6
	1,5	380	3,1	1,5	107	213	10
	2	380	3,5	1,5	94	189	16
	3	380	5	1,5	66	132	16
	5	380	7,9	1,5	42	84	25
	6	380	9,2	1,5	36	72	25
	7,5	380	11,5	1,5	29	57	25
Y - △	10	380	15,6	2,5	35	70	20
	12,5	380	18,5	2,5	29	59	25
	15	380	21,9	4	39	77	35
	20	380	28,9	6	45	90	35
	30	380	38,4	10	64	128	50
MOTORES MONOFÁSICO / ***MOTORS SINGLE PHASE***							
DIRECTO *DIRECT*	0,5	110	7,6	1,5	13	25	25
	1	110	14	1,5	7	14	35
	1,5	110	19	2,5	8	16	50
	2	110	24	4	10	20	63
	3	110	32	4	9	19	100
	0,5	220	3,8	1,5	50	100	16
	1	220	7	1,5	27	54	20
	1,5	220	9,5	1,5	20	40	25
	2	220	12	1,5	16	32	35
	3	220	16	2,5	19	39	50

Nota: Los gastos de instalación son de responsabilidad del cliente. / **Note: The installation costs are responsibility of the customer.**

ESQUEMA ELÉCTRICO MOTORES MONOFÁSICOS *ELECTRICAL DIAGRAM SINGLE PHASE MOTORS*



ESQUEMA ELÉTRICO MOTORES TRIFÁSICO PARTIDA DIRECTA *ELECTRIC DIAGRAM TREEPHASE MOTOR ELECTRIC START*



SÍMBOLOS *SYMBOLS*	DESCRIPCIÓN *DESCRIPTION*
F1	FUSIBLE TIPO "D" O "NH" *FUSE TYPE "D" O "NH"*
F21	FUSIBLE DE COMANDO (2A) *FUSE OF COMMAND (2A)*
K1	CONTACTOR TRIPOLAR CONTACTOR TRIPOLAR
K2	CONTACTOR TRIPOLAR CONTACTOR TRIPOLAR
K3	CONTACTOR TRIPOLAR CONTACTOR TRIPOLAR
FT1	RELÉ DE SOBRECARGA (DEBE SER AJUSTADO EN LA CORRIENTE NOMINAL DEL MOTOR ELÉCTRICO) OVERLOAD RELAY (TO BE ADJUSTED IN THE ELECTRIC MOTOR RATED CURRENT)
P	PRESOSTATO PRESSURE SWITCH
M	MOTOR ELÉCTRICO ELECTRIC MOTOR
CH	LLAVE ENCIENDE/APAGA ON OFF KEY
KT1	RELÉ DE TIEMPO RELAY TIME
I/0	BOTÓN ENCIENDE/APAGA ON OFF BUTTON

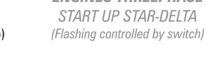


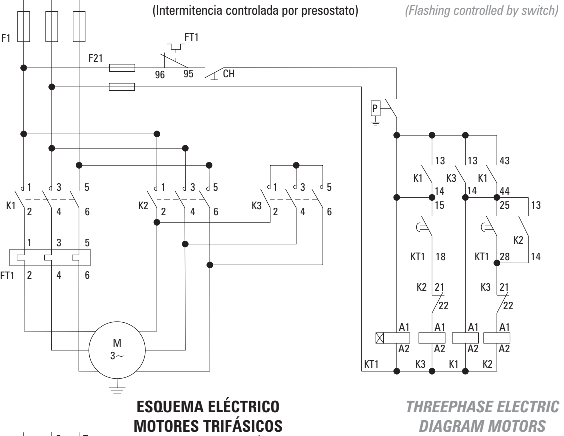
! SIGA LOS DIAGRAMAS ELÉCTRICOS DE INSTALACIÓN DEL MOTOR EN LA RED DE DISTRIBUCIÓN.

SO FOLLOW ELECTRICAL DIAGRAMS INSTALLATION IN MOTOR NETWORK

ESQUEMA ELÉCTRICO MOTORES TRIFÁSICOS PARTIDA ESTRELLA-TRIÁNGULO (Intermitencia controlada por presostato)

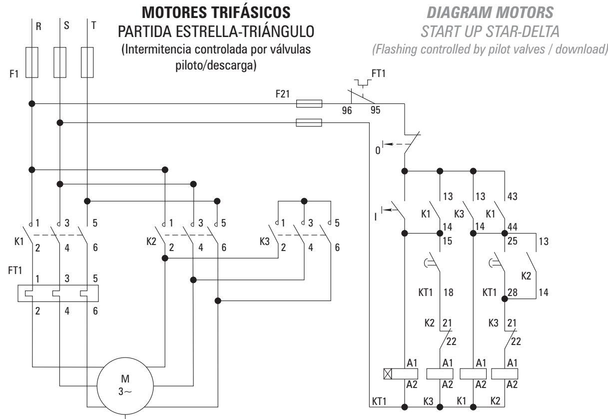
ELECTRIC DIAGRAM MOTORS ENGINES THREEPHASE START UP STAR-DELTA (Flashing controlled by switch)





ESQUEMA ELÉCTRICO MOTORES TRIFÁSICOS PARTIDA ESTRELLA-TRIÁNGULO (Intermitencia controlada por válvulas piloto/descarga)

THREEPHASE ELECTRIC DIAGRAM MOTORS START UP STAR-DELTA (Flashing controlled by pilot valves / download)





COMPRESOR ELÉCTRICO / *ELECTRIC COMPRESSOR*

PRESIÓN *PRESSURE*		DESPLAZAMIENTO TEÓRICO *DESPLAZAMIENTO TEÓRICO*		PESO NETO *LIQUID WEIGHT*	ÓLEO (ml) *OIL (ml)*	CÓDIGO / *CODE*		
PSI	BAR	L/MIN	PCM			SIN MOTOR / *WITHOUT MOTOR*	MONOFASICO / *SINGLE PHASE* - IP21	TRIFASICO / *THREE-PHASE* - IP 21 / Ip56
140	9,7	74	2,6	46	140	ON2650I	ON2650M	-
140	9,7	147	5,2	56	220	ON5250V	ON5250VM	-
140	9,7	147	5,2	78	220	ON52110V	ON52110VM	-
140	9,7	147	5,2	42	220	ON52130V	ON52130VM	-
140	9,7	283	10	46	550	ON10150V	ON10150VM	ON10150VT
140	9,7	425	15	61	800	ON15180V	ON15180VM	ON15180VT
175	12,07	425	15	107	800	ON15200V	ON15200VM	ON15200VT
175	12,07	567	20	114	800	ON20200V	-	ON20200VT
175	12,07	567	20	138	800	ON20250V	-	ON20250VT
175	12,07	708	20	204	1100	ON25250V	-	ON25250VT
175	12,07	850	30	275	950	ON30250V	-	ON30250VT
175	12,07	1133	40	107	2400	ON40425W	-	ON40425WTA/ON40425WTF
175	12,07	1700	60	114	4000	ON60425W	-	ON60425WTA/ON60425WTF
175	12,07	3398	120	138	8000	ON120500W	-	ON120500WTF
140	9,7	147	5,2	275	140	-	AT5250IM	-
140	9,7	147	5,2	42	140	-	AT52100IM	-
140	9,7	170	8	46	140	-	AT825IM	-
140	9,7	170	8	61	140	-	AT850IM	-
140	9,7	283	10	85	220	-	AT1050VM	-
140	9,7	283	10	107	220	-	AT10100VM	AT10100VT
140	9,7	283	10	114	220	AT10150V	AT10150VM	AT10150VT
140	9,7	283	10	138	220	AT10175V	AT10175VM	AT10175VT
140	9,7	425	15	204	220	AT15175V	AT15175VM	AT15175VT
140	9,7	567	20	275	800	-	-	AT20200VT
175	12,07	906	32	107	950	AT32250V	-	AT32250VTA
175	12,07	1133	40	114	1100	AT40350V	-	AT40350VTA
175	12,07	1133	40	138	2400	AT40350W	-	AT40360WTA/AT40360WTF
175	12,07	1700	60	204	4000	AT60360W	-	AT60360WTA/AT60360WTF
175	12,07	2266	80	275	8000	AT80425W	-	AT80425WTF/AT80425WTA

COMPRESOR ESTACIONARIO / *STATIONARY COMPRESSOR*

PRESIÓN *PRESSURE*		DESPLAZAMIENTO TEÓRICO *DESPLAZAMIENTO TEÓRICO*		PESO NETO *LIQUID WEIGHT*	ÓLEO (ml) *OIL (ml)*	CÓDIGO / *CODE*		
PSI	BAR	L/MIN	PCM			SIN MOTOR / *WITHOUT MOTOR*	GASOLINA / *GASOLINE*	DIESEL
140	9,7	147	15	-	550	ON15180VE	ON15180VEG	-
175	12,07	147	20	-	1100	ON20250VE	-	ON20250VED
175	12,07	170	25	-	1100	ON25250VE	-	ON25250VED



3 - Cuidados
3 - Care !



El compresor de aire, si es utilizado inadecuadamente, puede causar daños físicos y materiales. A fin de evitarlos, proceda a las siguientes recomendaciones:
The air compressor, if used improperly, can cause physical and material damage. To avoid them, proceed to the following recommendations:

1. Este equipamiento:
1. This equipment:

* Requiere una persona capacitada para la utilización y mantenimiento del equipamiento debiendo el operador hacer uso de Equipamientos de Protección Individual (EPI) apropiados;
** Requires a qualified person for the use and maintenance of equipment the operator must make use of appropriate Personal Protective Equipment (PPE) ;*
* Posee partes calientes, eléctricas y piezas en movimiento; por esse motivo, no deberá ser operado en locales dónde personas no autorizadas, niños o animales tengan acceso;
** It has hot parts, electrical and moving parts, for this reason, shall not be operated in premises where unauthorized persons, children or animals have access;*
* Debe ser instalado y operado en locales ventilados y con protección contra humedad o incidencia de agua, debiendo la entrada de aire estar siempre limpia, impidiendo la aspiración de residuos a través del filtro.
** Must be installed and operated in ventilated and protected against moisture or water impact, the air inlet must always be clean, preventing aspiration of waste through the filter.*
* Necesita la conexión de un cable tierra en el chasis del motor para su seguridad. La inobservancia de este ítem puede causar choque eléctrico;
** Need to connect a ground wire to the chassis of the motor for safety. Failure of this item may cause electrical shock;*
* Cuando está conectado a la energía eléctrica, puede encender o apagar automáticamente en función de la presión en el reservatorio o actuación de elementos de protección eléctrica;
** When connected to electricity, It can turn on or off automatically depending on the pressure in the reservoir or performance of electrical protection devices;*
* Puede provocar interferencias mecánicas o eléctricas en equipamientos sensibles que estén próximos;
** May cause mechanical interference or electrical equipment that are sensitiveness;*

2. El aire comprimido producido es impropio para el consumo humano, ya que puede contener monóxido de carbono y otras sustancias nocivas. Si es usado para tal, es necesaria la instalación de filtros especiales tras el compresor. Consulte a PRESSURE para mayores informaciones.
2. The compressed air produced is unfit for human consumption, which may contain carbon monoxide and other harmful substances. If used for this, it is necessary to install special filters after the compressor. Ask PRESSURE for more information.

3. No altere la regulación de la válvula de seguridad y del presostato, dado que los mismos ya provienen regulados de fábrica. Si es necesario algún ajuste en el presostato, utilice el SAP (Servicio de Atención PRESSURE) más próximo.
3. Do not alter the regulation of the safety valve and pressure switch, given that they already regulated it at factory. If required some adjustment on the switch, use the SAP (PRESSURE Service) next.

4. Nunca utilice extensión eléctrica fuera de lo especificado. En este caso, mantenga el compresor próximo al plug y utilice una manguera de aire más larga. La inobservancia de esta instrucción podrá ocasionar daños a la parte eléctrica del compresor y al propio usuario.
4. Never use an extension cord out of range. In this case, keep the compressor near the plug and use a longer air hose. Failure to observe this instruction may cause damage to the electrical compressor and user.

5. No efectúe el mantenimiento con el compresor encendido, no retire accesorios fijados en el reservatorio cuando el mismo esté presurizado, no realice limpeza, ni toque la parte eléctrica sin antes desconectar el compresor de la red eléctrica. La inobservancia de estas orientaciones podrá causar daños físicos al usuario.
5. Do not perform maintenance on the compressor, do not remove attachments posted in the reservoir when it is pressurized, do not clean, or touch the electrical parts without first disconnecting the compressor from the mains. Failure to follow these guidelines may result in injury to the user.

6. Nunca efectúe la limpieza de la parte externa del compresor con solvente. Utilice detergente neutro.
6. Donot perform the cleaning of the outside of the compressor with solvent. Use mild detergent.

7. Verifique que no ocurra acúmulo de solventes, tintas u otros productos químicos que puedan ocasionar riesgo de explosión o daños al compresor.
7. Check for accumulation occurring solvents, inks or other chemicals that may cause explosion or damage to the compressor.

8. Nunca realice reparaciones o servicios de soldadura en el reservatorio, ya que éstos pueden afectar su resistencia u ocultar problemas más serios. En caso de que exista alguna pérdida, rajadura o deterioración por corrosión, suspenda inmediatamente la utilización del equipamiento y contacte al SAP.
8. Never perform welding repairs or services in the reservoir, as they may affect the strength or hide more serious problems. If there is any loss or damage by corrosion cracks, immediately discontinue use of the equipment and contact the SAP.

9. Tras la instalación del equipamiento en el local de trabajo, debe ser realizado una inspección por un Profesional habilitado de acuerdo con la NR-13 del Ministerio del trabajo, el mismo define la forma de inspección y el plazo para ser realizadas las inspecciones. El plazo máximo para inspección es de 5 años, abriendo un "Registro de Seguridad" debiendo ser constituido de libro propio, con páginas numeradas, u otro sistema equivalente en donde serán registradas: a) todas las ocurrencias importantes capaces de influenciar en las condiciones de seguridad del recipiente de presión (reservatorio de aire); b) Las ocurrencias de inspecciones de seguridad periódicas y extraordinarias, debiendo constar el nombre legible y firma. Se recomienda la sustitución del reservatorio por uno nuevo a cada 10 años o a criterio del ingeniero.
9. After installing the equipment in the workplace, should be made an inspection by a qualified professional according to the NR-13 from the ministry of labor, it defines how the terms inspections to be carried out by inspections. The deadline for inspection is 5 years, opening a "Safety Record" must be constituted in a proper book with numbered pages, or other equivalent system where they will be recorded: a) all significant occurrences able to influence conditions pressure vessel safety (air reservoir), b) The occurrences of periodic safety inspections and extraordinary, and must state the name and legible signature. We recommend replacing the reservoir with a new one every 10 years or at the discretion of the engineer.

10. Antes de mudar de local desconecte el compresor. Efectúe una buena fijación al transportar en vehículos.
10. Before moving to local disconnect the compressor. Make a good attachment to transport vehicles.

11. En la presencia de cualquier anomalía en el equipamiento, suspenda inmediatamente su funcionamiento y contacte al SAP más próximo.
11. In the presence of any abnormality in the equipment, immediately stop operation and contact your nearest SAP.

4 - Instalación
4 - Installation

4.1 Recomendación de Instalación
4.1 Recommendation

IMPORTANTE: cuidado al desplazar el compresor a fin de evitar caídas.
IMPORTANT: Take care when moving the compressor to avoid falls.

- Instale el compresor en un pavimento sólido (base de concreto) y horizontal, que soporte debidamente el peso. El reservatorio de aire NO puede ser fijado rígidamente al pavimento. Es recomendable instalar amortiguadores entre el apoyo del reservatorio y la base de concreto.
- Install the compressor in a solid floor (concrete base) and horizontal, which properly support the weight. The air reservoir cannot be fixed rigidly to the floor. It is recommended to install dampers between support of the reservoir and the concrete base.
- Respete las distancias mínimas de instalación (figura 02).
- Observe the installation clearances (Figure 02).
- Instale el compresor en local ventilado, libre de partículas, humedad y productos químicos. Cuando no sea posible, instale tubería de succión externa (figura 02).
- Install the compressor in a ventilated, free from particles, moisture and chemicals. When not possible, install external suction (Figure 02).
- Posicione la válvula de salida del aire comprimido. Cierre la válvula. Conecte la red de aire a la válvula.
- Position the outlet valve of the compressed air. Close the valve. Connect the air supply to the valve.
- Realice las conexiones eléctricas (toda conexión eléctrica deberá ser realizada por un profesional competente).
- Make the electrical connections (all electrical connections must be made by a qualified professional).

- Realice la inspección inicial de funcionamiento.
- Perform the initial inspection of operation.

Filtro silenciador de entrada de aire
Filter silencer inlet air
mínimo 900mm
minimum 900mm
mínimo 500mm
minimum 500mm
Tubería de succión de aire
Air suction pipe
mínimo 500mm
minimum 500mm
Amortiguador de vibraciones
Vibration damper
Nivel de base de hormigón
Concrete base level

Figura 2
Figure 2
Recomendación de Instalación
Installation Recommendation

4.2 Dimensionamiento de los Cables Eléctricos
4.2 Dimensioning of Power Cables

ATENCIÓN
ATTENTION
Para realizar un dimensionamiento de acuerdo con la norma NBR5410 verifique las siguientes condiciones:
- Deberá ser aplicada la reglamentación local, en caso de que sea más rigurosa que los valores abajo propuestos;
- Conductores aislados o cables unipolares en electroducto sobre la pared;
- La caída de tensión no puede exceder un 4% de la tensión nominal. Puede ser necesario utilizar cables de diámetro superior a lo indicado para cumplir este requisito;
- Longitud máxima de los cables = 30 m;
- Máxima temperatura ambiente = 40ºC;
- Para otras condiciones, los diámetros deben ser redimensionados.

To make a design in accordance with the standard NBR5410 verify the following conditions:
- To be applied to local codes, if that is more stringent than the values given below;
- Insulated conductors or cables unipolar on the wall;
- The voltage drop cannot exceed 4% of rated voltage. It may be necessary to use larger diameter wires as indicated to meet this requirement;
- Maximum length of cables = 30 m;
- Maximum temperature = 40 ° C;
- For other conditions, the diameters should be resized.


ATENCIÓN: EL COMPRESOR NO DEBE SER PUESTO EN MARCHA, MIENTRAS AUN SE ENCUENTRE EN EL EMBALAJE DE MADERA DEL TRANSPORTE.
WARNING: COMPRESSOR MUST NOT BE STARTED UP WHILE IT IS IN THE WOOD PACKAGING TRANSPORT.

4.3 Instalación Eléctrica
4.3 Electrical Installation

1. Instale llave magnética con protección térmica (de responsabilidad del cliente) en serie con presostato (automático) para funcionamiento automático de carga y recarga del recipiente de presión/reservatorio de aire.
1. Install with thermal magnetic key (customer responsibility) in series with switch (automatic) for automatic operation of loading and reloading of the pressure vessel / air reservoir.

2. Instale un botón de emergencia (parada del motor) próximo al compresor.
2. Install an emergency button (motor stop) near the compressor.
3. Utilice fusibles/disyuntores y relé de protección térmica en un 10% superior al amperaje del motor eléctrico. (verifique esquemas eléctricos en la siguiente página).
3. Use fuses / circuit breakers and thermal protective relay on a 10% higher than the electric motor amperage. (Check wiring diagram on next page).